

O barbon

A Maria a a pensa coscì



Maria Terrile Vietz

Vestìo de strasse senza forma, sporco, o giava pe-e stradde da çittæ, strascinando i pê senza manco amiâ donde o l'anava, coscì, senza sprescia, senza interesse, senza traguardi. Un barbon tra i tanti che gian ogni giorno in mêzo a noiatri, figue anonime senza

Ne scrivàn

'Na gîta in rivêa



Me vêgne 'n cheu de 'na giornâ pasâ de ciù de sciusciant'anni fa. Êmo scior-ti de matìn, tarmènte fito che, scibén ch'êmo in estæ, l'êa ancón scûo. Mi e o Loigin êmo za in stacion a quatr'è mêza (ghe saiéiva stæto-o trêno a mânca 'n quârto a çinqu'ôe), ma do Bèppe e do Lusciandro, dîto-o Trèppa, ancón nisciunn-a tràcia. O relèuo da stacion o marcâva i mânca vinti: e tò-u li che l'è rivòu àncho-u Trèppa con aprèuo a Tèxin, a seu galante. Dòtréi salûi, quârche bâgio, ma de quèllo stondâio do Bèppe ancón no sâimo ninte. Inte quèllo momènto l'è rivòu o trêno a descianè, e niâtri ghe sèmmo montæ a-a spedîa, scibén ch'êmo ancón mêzi adormii. O Bèppe o sa-a séiva arangiâ. Ma tò-u li che bâsta dâ 'n'eugiâ òu barconin pe védilo arivâ, corindo e trafelòu, co-ina micca da fâ poia.

– Ônd'anémmo?

– Chinémmo a Zèna e pigémmo l'âtro pe Rapallo, o rêsto se vediâ.

Sémmo rivæ l'æ a sèt'è mêza; o sò o l'inondâva za de lûxe-e cæze, e stræ e o mâ. Catòu quârche êtto de figàssa câda, êmmo sùbito pigìu a strâ pe-i sentè. Doppo no goèi, l'è partìo i primmi mogogni:

– Se fermémmo? Quànt'amànca? Ônd'émmo d'arivâ? Mâi câdo che gh'è!

O Bèppe, còmme sènpree, scibén ch'ò l'êa o ciù grâcile, o giaminâva da mâtte e o fadigâva a stân'aprèuo; d'âtra pârte, mi asci e o Loigin ghe n'âimo pò-u beliscimo d'êse de lóngo avànti, dæto chò-u Trèppa o l'apropitâva de ôgni èrbo (e ghe n'êa bèn bèn) pe incidde co-in cotelin o nómme seu e quèllo da Tèxin, ch'a l'arestâva fèrma,

stòia e senza identitæ. Estæ e inverno, de longo vestio de pægio, o l'andava indifferente in longo e in largo pe tutti i recanti da çittæ çernendo de votta in votta a zona a segonda da stagion. D'inverno o preferiva o centro storico: i portici, i caruggi stretti gh'ofrivan riparo e anche quârche incurscion in ti cascionetti da rumenta, de votte frutavan quarcòsa de bon. O raccheuggeiva carton e papè pe fâse un recanto donde dormì, sotta quârche portego o quârche archiòto.

O l'aveiva architettou 'na strategia tutta seu pe sarvâse da-o freido: o s'impiva e scarpe (o quello che ne restava) co-i giornali pe tegnì i pê sciuti, o carton invece pe isolase da-a tàera quande o s'accoegava, o sacco pe oegé. De coverte no se ne parlava manco; ormai o l'êa temprou a tutto. D'estæ l'êa diverso, ogni parco, ogni banchetta, ogni scæn o ghe vegniva ben e quârche votta, quande gh'êa quelle neuttæ cæde e lunghe o s'incaminava verso quârche spiâgia isolâ e, ascoso tra i scheuggi, o se despug-

giava e o se cacciava in te l'ægua scûa pe poi lasciase sciugâ da l'âia fresca. E proppio in te unn-a de quelle neuttann-e gh'è successo o fæto: o l'êa stæto tutto o giorno a sosto vixin a 'na galleria do treno in disuso, feua o câdo o l'êa insopportabile e caminâ a l'averto voeiva dî rimettighe a pelle. Co-o sacco sotta a-a testa pe oegé o l'âiva dormio tranquillo tutto o giorno. Quande o l'ha averto i euggi, o sò o l'êa zà spario deré a-e creste di monti, restava solo un resblandò rosso feugo ch'ò l'incendiava o çè verso l'ocaso. Anche pe lè l'êa vegnuo o tempo de mesciase. Passo passo apreuvo a-e colisse tra l'erba âta o s'incaminava zù dai terrapin in sce-a stradda - verso e case - dove de seguò deré a-e trattorie o l'aveiva trovòu quarcòsa da mangiâ. L'êa sempre ciù scuo. Tutt'assemme o s'ingamba in te quarcosa de solido ascoso in mêzo a-a sterpaggia. D'istinto o l'alunga e man e attastando a l'orbetta o se rende conto ch'a l'êa 'na valixetta. Pe un comme lè, 'na cosa coscì a vaiva un tesou!

D'amblé o decidde de tornâ inderé pe amiahe drento d'arescoso. Tra o lusco e o brusco o l'armezza pe arvila senza risultati scinché, tutt'assemme a ciaveuja a scatta. No se ghe vedeiva guæi, anzi squæxi ninte, ma quarcosa gh'êa sätou in ta mente mentre o trafegava pe arvila e, se dubbio gh'êa stæto, da quello che e seu man attastavan o no poeiva sbagliâ: DINÆ!!! Mazette appillæ in ordine scinn-a a impila tutta, tante, tante mazette ognidunn-a ligâ co un lastego in ordine perfetto.

O cheu o ghe martellava in to pèto, a göa a se ghe serava, e man ghe tremavan, o çervello o se refuava de raxonnâ... o se sentiva mâ. Ormai a-o scuo, o l'ha apoggiou a testa a-a muagia serando i euggi...

...quande o l'êa un personaggio, a quande o passava e gh'arivan e porte, quande tutta l'élite da çittæ a ghe giava in gio deferente, a quande o manezzava i milioni comme e carte da zeugo, potente, sprezzante, egoista, serrou in ta seu niccia dorâ tra lusso e rafinesse. Poi, se sa comm'a l'è. O mondo o gia, erti e bassi e anche lè o l'aveiva dovuò combatte pe destrigase durante quella crisi rimettendoghe tutto. Ma a parte dolorosa a no l'êa stæta a perdita do capitale, ma l'ingratitude, l'ostilitæ, l'odio da seu famiglia... e poi a decixon: senza 'na parolla o se n'êa andæto, senza un strasso apreuvo, senza ninte. O l'êa riuscito a perdisse in te l'anonimato de stradde... O resto a l'êa a stoia d'ancheu...

Quande o l'ha averto i euggi, o scuo o l'êa da taggiâ co-o cotello, ma o l'aveiva piggiou a seu decixon. O se sentiva tranquillo, forte, leggero come l'âia. O l'êa ricco, tutto o mondo o l'êa o seu, oua finarmente i regordi aveivan finio de tomentaghe i seunni, o l'êa libero!

A-o primmo arbò, quande tutto e tutti dorman ancon, co-a valixetta in man o l'è chinou da-o terrapin e cian cianin, amandose in gio o l'ha attrovou finarmente quello ch'ò cercava. In sce-a porta 'na targhetta a diva: POLIZIA. O l'ha pòsou a valixetta in sce-o scæn da porta e adaxo, senza giase inderé o s'è incaminou verso o seu solito doman, senza ninte, senza traguardi, ma libero da-a sciaivù di dinæ e sorvattutto senza ciù regordi.

Stefano Lusito
http://www.tuttozena.org

Maria Terrile Vietz

In zeneize co-o Carlo

Franco Bampi a colloquio in genovese con Carlo Tardito, l'orologiaio di piazza Vittorio Veneto.

C: L'è pròpio vèa, Frànco, che i zenèixi són génte de mà.

F: Percöse ti me dîxi coscì?

C: Perché ti veddi, un mæ amîgo...

F: Ghe sémmo tórna. Ti gh'æ a smangiaxón de contàme quarcòsa... Bén, cónta, dà.

C: Un mæ amîgo o travagiâva a-i "Cantieri Navali" de Séstri e in ténpo de goæra o s'êa dovòu inbarcâ in sce 'na corvèta ò 'n dragaminn-e, no saviéiva. De segùo o l'êa 'n bârco picinétto. Tra l'âtro o comandànte o l'êa un de Coghèuo e coscì, tra de liâtri doî, se parlavân in zenèize...

F: E saiéiva bèn che anche a-a giornâ d'ancheu chi l'è bón a parlâ o zenèize òu parlèsse...

C: L'è coscì che a 'n cèrto pónto o comandànte o domànda a-o mæ amîgo: "Senti 'n pò. Ti che ti travagiâvi inte 'n ciantè, cöse ti ne dîxi de métte 'na pónta pe poèi speronâ e âtre nâvi?"

F: Insómma, o voéiva métighe 'n ròstro!

C: Quèlla a l'êa l'idèa. Ma o mæ amîgo o gh'à sùbito rispòsto: "Mîa che sta bârca chi a sta a galla pe-a rüzze! L'è mægio lasciâ perde e stâ quèti, se dónca ne pertûzan còmme se foiscimo fæti de papè..."

Paròlle de Zèna



L'arma araldica dei Brignole raffigura un leone rampante sotto un albero di prugne perché, in genovese, la prugna si dice *brigna* o *brignón*, mentre *brigneu* e *brignèua* denotano il pruno selvatico e il relativo frutto. La prugna secca si chiama *damàschina*, mentre le nostre meravigliose *arselinn*-e sono ormai praticamente introvabili. Purtroppo la prugna si sta italianizzando come pure l'albicocca, che si dice *bricòcalo*, e l'arancio, che si chiama *çetron*. Simili all'italiano sono gli altri nomi degli *agrüm* (agrumi) come *limón* (limone) e *mandarin* (mandarino), ma il cedro si dice *çéddro*. Qui mi piace ricordare un *agrümme* tipico della provincia di *Sann-a* (Savona) che è il *chinòtto*. La mela e la pera al plurale sono *mèie* e *pèie*, femminili, mentre al singolare sono *méi* e *péi*, maschili, pur essendo diffusa la dizione *mèia* e *péia*. Non danno problemi la *pèrsega* (pèsca), la *nèspoa* (nespola), la *sciórboa* (sorba) e il *càcco* (caco) detto talvolta *giòspero*. Curiosa è invece la "g" di *ûga* (uva) che nasce da *ûva*, perde la "v" (come *brào* da *brâvo*) diventando *ûa* ed accoglie una "g" per evitare l'incontro delle due vocali! La ciliegia diventa *çèxa*, l'*amarèna* resta tale e la visciola si genovesizza in *viscìoa* o *iscìoa*. La banana diventa *banànna*, e talvolta *manànna*; alla venditrice che gridava "Manànne! A sciusciànta l'unn-a" (banane! a sessanta l'una), che suona identico a "a sciusciâ 'nta l'unn-a" (a soffiare nella luna) veniva rispòsto "Provæ a sciusciâ 'nto só!" (provate a soffiare nel sole).

E li bâxi sòrvia bâxi / ògni tànto quàlche çèxa

G. Marzari: Bâxi, çèxe, nôxe

Franco Bampi

Tutte le regole di lettura sono espòste nel libretto *Grafia ofiçiâ*, il primo della serie *Bolzümme*, edito dalla Ses nel febbraio 2009.

A proposito di Grafia Ofiçiâ...

La grafia ofiçiâ usa dei segni e degli accenti che non sono facilmente reperibili sulla tastiera, come, ad es., i due punti sulla vocale, ò, oppure la a e la e uniti, æ. Ma non era meglio evitare questa complicazione?

R. Costaguta – Voltri

L'uso degli accenti è indispensabile se si vuole scrivere ogni parola in modo da poterla leggere correttamente anche senza conoscerne a priori la pronuncia. Se i nostri vocabolari storici (ne abbiamo quasi una decina!) fossero stati scritti con questa avvertenza, ora potremmo disporre di un repertorio di parole antiche, magari in disuso, sapendo esattamente come erano pronunciate dai nostri nonni. Ciò premesso, le segnalo che non è assolutamente difficile usare gli accenti previsti dalla grafia ofiçiâ. Limitandomi a Words (per Mac si veda il riferimento qui sotto) la lettera æ si scrive sciacciando nell'ordine e tenendoli premuti i tasti "Ctrl" poi "Maiusc" e poi il tasto 6 &; a questo punto si rilasciano tutti i tasti e si preme o la a minuscola per ottenere æ o quella maiuscola per ottenere Æ. Per fare l'accento acuto (quelli gravi sono già sulla tastiera) si schiacciano e si tengono premuti i tasti "Ctrl" e l'apostrofo ' ? quindi si rilasciano e si schiaccia la vocale, minuscola o maiuscola, desiderata. Onestamente, non mi pare molto complicato. Infine una curiosità: provi ad evidenziare un testo e poi schiacci, e tenga schiacciato, "Maiusc" seguito da F3: lo faccia più volte e buon divertimento. Maggiori informazioni possono essere reperite all'indirizzo http://www.zeneize.net/agiutti/pe_mette_acenti.htm

Franco Bampi